

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
Am Anfang hat Elohim hervorgebracht die Himmel und die Erde

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹמוֹ וְרֵיחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹ
Aber die Erde war eine Einöde und leer und
Dunkelheit herrschte über der Oberfläche des Urozeans
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
und der Geist Elohims schwebte über der Wasseroberfläche

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר
Und Elohim ordnete an:
„Es werde Licht!“
וַיְהִי-אוֹר:
Und es wurde Licht

4 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב
Und Elohim sah: Ja, das Licht ist schön
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:
Und Elohim trennte zwischen dem Licht und der Dunkelheit

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה
Und Elohim rief aus über dem Licht: „TAG“
und über die Dunkelheit hat er ausgerufen „NACHT“
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר
und es wurde Abend, es wurde Morgen
יוֹם אֶחָד:
Tag Eins

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם

Und Elohim ordnete an:

Es soll sein eine Feste mittendurch das Wasser

וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

daß werde eine Trennung zwischen den Wassern

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ, וַיַּבְדִּיל בֵּין הַמַּיִם

Und Elohim bereitete zu die Feste und trennte zwischen dem Wasser,

אֲשֶׁר־מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ

das unter der Feste ist und zwischen dem Wasser, das über der Feste ist

וַיְהִי־כֵן:

und es geschah so

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם

Und Elohim rief aus über der Feste: „Himmel“

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר

und es wurde Abend, es wurde Morgen

יּוֹם שֵׁנִי:

zweiter Tag

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד

Und Elohim ordnete an:
Das Wasser soll sich sammeln unter dem Himmel hin an einen Ort

וַתֵּרָאֵה הַיַּבְשָׁה
und es soll sich zeigen trockenes Land

וַיְהִי־כֵן:

Und es geschah so

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים

Und Elohim rief aus über dem Land: „ERDE“
und über die Ansammlung des Wassers rief er aus „MEERE“

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

Und Elohim sah: Ja, es war gut

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְרָשׁ הָאָרֶץ דְּרָשׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע

Und Elohim ordnete an: Grünen lassen soll die Erde
Gras und Pflanzen, Samen hervorbringend

עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינּוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בּוֹ עַל־הָאָרֶץ:

Bäume, Früchte produzierend, Früchte von ihrer Art,
deren Nachkommenschaft in ihnen ist auf der Erde

וַיְהִי־כֵן

Und es geschah sah so.

12 וַתֵּוצֵא הָאָרֶץ דְּרָשׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ

Und hervorgehen ließ die Erde Gras und Pflanzen, Samen hervorbringend von ihrer Art

וַעֵץ עֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בּוֹ לְמִינֵהוּ

und Bäume, Früchte produzierend, deren Nachkommenschaft in ihnen ist, von ihrer Art

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

Und Elohim sah: Ja, es war gut

13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר

Und es wurde Abend, es wurde Morgen

יוֹם שְׁלִישִׁי:

dritter Tag

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם

Und Elohim ordnete an: Es sollen sein Lichte an der Feste des Himmels

לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה

zu unterscheiden zwischen dem Tag und zwischen der Nacht

וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

und sie werden zu Zeichen

für bestimmte Zeiten und für Tage und Jahre

15 וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ

und werden zu Lichtern an der Feste des Himmels, zu leuchten auf die Erde

וַיְהִי-כֵן:

und es geschah so

16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים

Und Elohim schuf zwei große Licht

אֶת-הַמְּאֹר הַגְּדֹל לְמִמְשָׁלַת הַיּוֹם

das große Licht zur Herrschaft des Tages

וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמִמְשָׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

das kleinere Licht zur Herrschaft der Nacht, und Sterne

17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

Und Elohim setzte sie an die Feste des Himmels, um zu leuchten auf die Erde

18 וּלְמִשְׁלַל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה

Um zu herrschen am Tag und in der Nacht

וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ

und zu unterscheiden zwischen dem Licht

und zwischen der Dunkelheit

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

Und Elohim sah: Ja, es war gut.

19 וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר

Und es wurde Abend, es wurde Morgen,

יוֹם רְבִיעִי:

vierter Tag

20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֹפֵשׁ תִּיהֶ

Und Elohim ordnete an:

Es soll wimmeln das Wasser ein Schwarm Lebewesen

וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

und Vögel sollten fliegen vor dem Angesicht der Feste des Himmels

21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים

Und Elohim brachte hervor die große(n) Schlange / Drachen / Seeungeheuer

וְאֵת כָּל-נֹפֵשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם

und all die kriechenden Lebewesen, die wimmeln im Wasser, von ihrer Art

וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ

und allen Vögeln Flügel gemäß ihrer Art

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

und Elohim sah: Ja ,es war gut

22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר

Und Elohim segnete sie:

פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים

Seid fruchtbar und werdet zahlreich und füllt das Wasser in den Meeren

וְהָעוֹף יִרְבַּ בְּאֶרֶץ:

und die Vögel sollen sich vermehren auf der Erde

23 וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר

es wurde Abend, es wurde Morgen

יּוֹם חַמִּישִׁי:

fünfter Tag

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ

Und Elohim ordnete an:
Hervorbringen soll die Erde Lebewesen nach ihrer Art

בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּי-הָאָרֶץ לְמִינָהּ
Vieh und Kriechendes Getier, und Landtiere nach ihrer Art

וַיְהִי-כֵן:

Und es geschah so

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ

Und Elohim brachte hervor Leben der Erde nach ihrer Art, Tiere nach ihrer Art

וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ
und alles kriechende Getier des Erdbodens nach ihrer Art.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

Und Elohim sah: Ja, es war gut

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ

Und Elohim sprach: Wir wollen schaffen Menschen mit unserem Abbild
gemäß unserem Aussehen

וַיְרִדוּ בְדִגְתַּיִם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ

Sie sollen sich kümmern um die Fische des Meeres
und die Vögel des Himmels und das Vieh und die ganze Erde

וּבְכָל-רֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

und alles Kriechende Getier, den Kriechtieren auf der Erde

27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ

Und Elohim schuf die Menschen mit seinem Abbild, mit dem Abbild Elohims hat er ihn erschaffen

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

männlich und weiblich hat er sie geschaffen

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים

Elohim segnete sie. Und Elohim sprach zu ihnen

פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבַשְׁתֶּם

Seid fruchtbar, werdet zahlreich und füllt die Erde, kümmert euch um sie

וַיְרִדוּ בְדִגְתַּיִם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיֵּי הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

und kümmert euch um die Fische des Meeres und um die Vögel des Himmels

und alles lebende Kriechtiere auf der Erde

29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זָרַע

Und Elohim sprach: Siehe, ich habe euch gegeben alle Samen hervorbringende Pflanzen

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בוֹ פְּרִי־עֵץ זֶרַע זָרַע

die auf der Oberfläche der ganzen Erde sind und alle Bäume,

deren Fruchtbäume Samen hervorbringen

לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

euch sollen sie sein zur Nahrung

30 וְלִכְל־חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ

und allen Lebewesen der Erde, allen Vögeln des Himmels

und allem Kriechenden Getier auf der Erde

אֲשֶׁר־בוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ

das auf ihr lebt, alle grünen Pflanzen zu ihrer Nahrung

וַיְהִי־כֵן:

Und es geschah so.

31 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד

Und Elohim sah, alles, was er hat produziert,

und siehe, es war sehr gut

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר

es wurde Abend, es wurde Morgen

יוֹם הַשֵּׁשִׁי:

sechster Tag